Porównanie tłumaczeń Marka 2:19

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział im Jezus czy mogą synowie sali weselnej w którym oblubieniec z nimi jest pościć ile czasu z sobą mają oblubieńca nie mogą pościć |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A Jezus odpowiedział im: Czy goście weselni\* są w stanie pościć, gdy jest z nimi pan młody?\*\* Dopóki mają ze sobą pana młodego, nie są w stanie pościć.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I powiedział im Jezus: (Przecież) nie mogą synowie\* komnaty weselnej w tym (czasie gdy) pan młody z nimi jest, pościć? Ile czasu mają pana młodego z nimi, nie mogą pościć.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I powiedział im Jezus czy mogą synowie sali weselnej w którym oblubieniec z nimi jest pościć ile czasu z sobą mają oblubieńca nie mogą pościć |

1. 1) goście weselni, οἱ υἱοὶ τοῦ νυμφῶνος, הַחֲתֻּנָהּבְנֵי , idiom hbr.: synowie weselni; synowie komnaty weselnej. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 25:1</x>; <x>500 3:29</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Goście weselni. [↑](#footnote-ref-4)